CV

|  |  |
| --- | --- |
| Personal details: * Name: Yara Vidalina
* Surnames: Prieto Ortiz
* Date of birth: 14/02/1992
* Address: Carrer de Comte d’Urgell 35, 7º 4ª. Barcelona (ESPAÑA)
* ZIP code: 08011
* E-mail address: yara.prieto@yptraducciones.com
* Telephone number: +34 685 77 07 69
* Driving license: B
 | 72828833T.jpg.jpgAudiovisual translator and localiser. Professional proofreader.EN>ESRU>ESES>EUEU>ES |

# Studies:

* Degree in Translation and Interpreting (specialised in English and Russian) at UPV/EHU (Vitoria-Gasteiz, Spain) (2010-2014)
* Second year of the Degree in Translation and Interpreting at Moscow State University (Moscow, Russia) as an Erasmus student. (2011-2012)
* Master’s Degree in Audiovisual Translation at Universitat Autònoma de Barcelona (Barcelona, Spain) (2014-2015)
* Calamo & Cran’s online Proofreading Course of the European University of Mdrid (February-May 2016)

# Languages:

* Basque and Spanish (native)
* English (C2 certified by university studies)
* Russian (B2-C1 certified by university studies)
* German (medium/high. B1.2 certificate)
* Catalonian (medium/high)

# Work:

* Freelance subtitle proofreader EN>ES at Pequerrecho Subtitulación (since December 2016)
* Telemarketin phone operator at Unísono BPO S.L. (since March 2016)
* Freelance subtitler at Pequerrecho subtitulación (since December 2015)
* Bilateral interpreting EN<>ES at Jaques Dalcroze Method Course at Escola de Música Joan Llongueres.
* Subtitling for the Human Rights Film Festival of Barcelona (May 2015)
* Private language classes (since 2011)
* English teacher at Kith (Barcelona) (October 2014- January 2015)
* Translator and English teacher at Zador Language Services (January-July 2014)
* EN>ES Translator for UNIS Vienna (UNO) (November 2013)
* EN>ES Volunteer Translation for the Red Cross (November 2013)
* Simultaneous Interpreting at a medical congress at Cruces hospital (Barakaldo, Spain) (November 2013)
* English conversation teacher at the City Library of Ermua (Spain) (October-December 2013)

# IT:

* Trados
* Omega T
* Déjà Vu
* Wordfast
* Office

# Others:

* Audiovisual Translation Meeting (BdeBaobab) in Bilbao, Spain (April 2014)
* Spanish as a Foreign Language Teacher course. (September-November 2013)